

# RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA DAL CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO

**Relazione programmatica del triennio 2014-2016**  
**Relazione sull'attività svolta nel triennio 2011-2013**

## INDICE

### **1. Introduzione**

### **2. Struttura e organizzazione**

### **3. Le attività del CLA**

3.1. Lingue straniere per gli studenti di Roma Tre

3.2. Percorsi innovativi in *e-learning*

3.3. Corsi per il personale

3.4. Traduzioni

3.5. Attività rivolte alla Comunità Accademica e all'esterno: i progetti del CLA

3.5.1 Italiano L2

3.5.2. La Certificazione della lingua italiana

3.5.3. CLIL

3.5.4. Test di accertamento linguistico insegnanti Scuola Primaria  
(INDIRE)

3.5.5. PRILS

### **4. Sintesi di Bilancio**

### **5. Linee programmatiche triennio 2014-2016**

## 1. Introduzione

In questo documento si propone una sintesi delle attività del Centro Linguistico per il triennio 2011-2013 e si tracciano le linee programmatiche per le attività del triennio 2014-2016. Le aree tematiche affrontate sono:

- Servizi all'Ateneo per l'insegnamento delle lingue
  - Lingue straniere
  - Italiano L2 (lingua straniera)
  - Percorsi di *e-learning*
- Attività rivolte alla Comunità Accademica e all'esterno: i progetti del CLA

Il Centro Linguistico persegue i seguenti obiettivi:

- la promozione e l'organizzazione dell'offerta formativa finalizzata al raggiungimento delle competenze linguistiche previste dai Corsi di Studio e rivolta agli studenti dell'Università degli Studi Roma Tre, compresi gli iscritti a Master e Dottorati;
- la promozione dell'internazionalizzazione dell'Ateneo attraverso l'organizzazione di corsi di italiano lingua straniera rivolta agli studenti Erasmus e ad altri studenti, per lo più in ingresso a Roma Tre;
- lo sviluppo di metodologie e tecniche innovative nel campo dell'insegnamento delle lingue, anche attraverso la produzione di materiali didattici originali per l'apprendimento autonomo delle lingue;
- l'organizzazione e l'erogazione di attività formative di aggiornamento linguistico per il personale di Ateneo e per soggetti esterni (ad es. corsi di lingua straniera);
- la gestione e l'organizzazione dell'Ufficio della Certificazione dell'italiano come lingua straniera.

## 2. Struttura e organizzazione

Il Centro Linguistico di Ateneo è un Centro di servizi di Ateneo dotato di autonomia contabile.

Sono organi del Centro:

Il Direttore e la Giunta;

il Comitato dei Referenti di Dipartimento.

Il Direttore, prof. Elisabetta Bonvino, presiede la Giunta, tiene i rapporti con gli organi accademici, vigila al buon funzionamento del Centro e definisce, d'intesa con la Giunta, il piano delle attività che dovrà erogare. La Giunta – costituita dal dott. Adriano Elia, dalla dott. Raffaella Leproni, dalle prof. Lucilla Lopriore e Anna Pompei, dalla dott. Noah Vardi – è nominata dal Rettore ed è composta da docenti con competenze nel settore linguistico e didattico. Tiene riunioni settimanali per la verifica, la programmazione e l'indirizzo delle attività del Centro, cui seguono attività individuali dei componenti la Giunta per le aree di propria competenza.

Il comitato dei referenti dei Dipartimenti ha il compito di svolgere una funzione di raccordo fra il Centro e le strutture che fruiscono dei suoi servizi, e in particolare fornisce indicazioni circa la progettazione delle attività formative di lingua previste dai diversi *curricula*.

La sede del Centro Linguistico di Ateneo è in Via Ostiense 131, 7° piano; occupa un'area di ca. mq 900 che è assolutamente inadeguata al fabbisogno degli utenti.

Il CLA si avvale di personale altamente qualificato ed estremamente motivato, benché da tempo si avverta una forte sofferenza legata alla carenza di unità sia per quanto riguarda le funzioni amministrative sia per quanto riguarda le lingue straniere.

Il personale del centro linguistico è composto da 7 unità di esperti linguistici a tempo indeterminato (di cui una in congedo) e da 9 unità di personale tecnico amministrativo a tempo indeterminato (di cui una in *part-time* e due in telelavoro).

Il CLA riesce pertanto solo in parte a sopperire alle esigenze didattiche con il personale di ruolo, il cui impegno è delimitato dal CCNL, integrato da un accordo di Ateneo. Per tali ragioni, negli ultimi anni, è stato necessario bandire periodiche procedure di selezione comparativa per la formazione di una graduatoria da cui attingere.

È stato, in tal modo, possibile acquisire sempre nuove e qualificate figure di collaborazione, le quali in genere hanno incontrato il pieno gradimento da parte degli studenti.

Il Centro si avvale quindi di numerosi collaboratori (soprattutto per l'insegnamento dell'italiano).

<b>ESPERTI LINGUISTICI: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 3 unità	Lingua inglese (dott. Mackie, dott. Lambert, dott. Young)	
n. 0 unità	Lingua francese	La dott. Vasseur, da tempo in congedo, ha dato le dimissioni
n. 2 unità	Lingua spagnola (dott. Merchan, dott. Jimenez)	La dott. Jimenez è in congedo
n. 1 unità	Lingua tedesca (dott. Zum Felde)	
n. 1 unità	Lingua italiana (dott. Giardini)	
n. 0 unità	Lingua portoghese	Non è stato possibile avvalersi del lettore di scambio
<b>PERSONALE TAB: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 1 unità	Area ammin. contabile Pos. D2 (dott. Laforgia)	Segretario amministrativo
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D3 ( <i>part-time</i> ) (dott. Ciolella)	Sistemista
n. 2 unità	Area Tecnica Pos. C5 e C3 (sig. Moretti e sig. Marinoni)	Tecnico informatico

n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D1 (dott. Ridarelli)	Coordinatore didattico
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. C3 (dott. Pohjola)	Amministrativo
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos. C3 (sig.ra Serman)	Segreteria didattica
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. C2 (dott. Benvenuti)	Tecnico informatico
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos.C1 (sig.ra Galati)	Segreteria amministrativa

### 3. Le attività del CLA

Il CLA fornisce principalmente servizi nell'ambito della formazione linguistica di base per il fabbisogno dell'Ateneo in varie lingue europee (§ 3.1). Le attività del CLA si estendono anche a terzi attraverso convenzioni e progetti internazionali (studenti cinesi del progetto Marco Polo, studenti americani del progetto Arcadia, studenti brasiliani del progetto *Ciência Sem Fronteiras*: § 3.5.1.). Le attività del CLA comprendono anche la formazione di docenti e formatori (in collaborazione con il MIUR e l'INDIRE, progetto CLIL e valutazione dei docenti: §3.5.3.- §3.5.4.; progetto PRILS, in collaborazione con la Regione Lazio: §3.5.5.). Tali convenzioni, oltre a contribuire al finanziamento autonomo del CLA, sono importanti ai fini dell'internazionalizzazione e del rapporto del nostro Ateneo con il territorio.

#### 3.1. Lingue straniere per gli studenti di Roma Tre

Il CLA fornisce servizi nell'ambito della formazione linguistica di base nelle seguenti lingue europee: francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, italiano per stranieri.

In base al Regolamento il CLA ha il compito di:

- a) organizzare un'offerta formativa in funzione dell'acquisizione dell'idoneità nelle conoscenze di base delle lingue dell'Unione Europea previste dai Corsi di Studio, nonché sostenere l'erogazione delle necessarie attività formative per gli studenti regolarmente iscritti ai Corsi di Laurea dell'Ateneo, compresi gli studenti di Roma Tre partecipanti al programma Erasmus;
- b) organizzare ed erogare, di concerto con le strutture didattiche interessate, ulteriori attività formative di lingue dell'Unione Europea;
- c) organizzare ed erogare attività formative di lingua italiana per studenti stranieri iscritti, compresi quelli partecipanti al programma Erasmus ad altri programmi di scambio, nonché per iscritti ai master e ai dottorati di ricerca e per professori e ricercatori visitatori;
- d) organizzare, di concerto con le strutture interessate, attività formative di lingue straniere moderne per il personale dell'Ateneo;
- e) mettere a disposizione delle strutture didattiche di Ateneo sistemi, programmi e materiali didattici utili per le attività formative linguistiche;

- f) coordinare e qualificare le attività dei collaboratori ed esperti linguistici impegnati nel supporto alle attività didattiche del CLA;
- g) sviluppare metodologie e tecniche innovative nel campo dell'insegnamento delle lingue;
- h) produrre materiali didattici originali, ivi compresi materiali per l'apprendimento autonomo, anche ai fini di un'eventuale utilizzazione in altre strutture pubbliche o di una loro commercializzazione;
- i) organizzare ed erogare ulteriori attività formative e di aggiornamento delle lingue dell'Unione Europea, compreso l'italiano, sia per il personale dell'Ateneo sia per soggetti esterni;
- l) contribuire alla predisposizione dei test di valutazione linguistica effettuati all'atto delle prove di accesso all'Ateneo.

**Nell'ultimo triennio** il numero degli studenti che a vario titolo hanno usufruito dei servizi del CLA ha sempre superato le 10.000 unità annuali:

2011	2012	2013
14.196	12.702	11.854

Il trend di frequenza ai corsi, sia in modalità frontale sia in autoapprendimento/*blended*, si attesta su una maggioranza di studenti (circa il 75% annuo) che fruisce dei corsi di inglese, mentre lo spagnolo e il francese raggiungono circa il 10% per ciascuna lingua. È invece crescente il numero di studenti che usufruiscono dei corsi di italiano (il 7 % circa, in aumento).

A partire dall'a.a. 2010/11 lo svolgimento delle prove di posizionamento linguistico degli studenti di Roma Tre è stato affidato al consorzio CASPUR (ora CINECA). Il CLA continua a predisporre i test, anche se il passaggio a una nuova piattaforma informatica e a un nuovo gestore ha comportato l'esigenza di adattare i test elaborati nel corso degli anni.

Il CLA, in collaborazione con l'Ufficio Studenti con disabilità e con il Servizio tutorato studenti con disabilità presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, amministra prove valutative speciali per tutti gli studenti con disabilità che ne facciano richiesta, non solo prevedendo un maggiore tempo a disposizione, ma anche elaborando diverse modalità di verifica.

Nel II semestre dell'a.a. 2011-12 e nel I semestre del 2012-13 il CLA ha organizzato inoltre 2 corsi di inglese specifici per studenti ipovedenti, organizzati in lezioni settimanali con l'insegnante, e studio autonomo su materiali audio che i corsisti possono scaricare al CLA o ricevere per posta elettronica.

Il CLA organizza inoltre corsi indirizzati a studenti della Laurea Magistrale (compresi gli studenti degli ultimi anni dei corsi a ciclo unico), a studenti di Master e Dottorandi che abbiano già una conoscenza avanzata delle lingue e che desiderino una preparazione specifica per superare gli esami di certificazione. A partire dal febbraio 2012 il CLA ha tenuto due corsi l'anno (20 ore in presenza e 20 ore di lavoro autonomo), per la preparazione alle certificazioni di lingua inglese IELTS o TOEFL-iBT. Inoltre, a febbraio 2012 è stato

organizzato un corso di 40 ore di preparazione alla certificazione tedesca TestDaF, in collaborazione con il corso di laurea in Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Ogni anno tutti i corsi erogati hanno avuto al loro termine un momento di valutazione da parte degli studenti. Tale prassi, oltre ad allineare il CLA alle altre strutture didattiche di Ateneo, rappresenta un importante elemento di verifica, valutazione e progettazione dei servizi resi e da rendere. Si deve sottolineare che, poiché i corsi al CLA sono a frequenza obbligatoria e la valutazione avviene su questionari informatici, il numero di quelli compilati è estremamente elevato, il che ne accresce notevolmente l'attendibilità. I risultati e i commenti degli studenti vengono inoltre regolarmente riportati sul sito del CLA, al fine di assicurare la pubblicità del processo di valutazione anche nei suoi aspetti critici, e sono trasmessi al Nucleo di Valutazione di Ateneo per quanto di sua competenza.

Dall'analisi delle valutazioni del triennio si evince una percezione molto positiva dei percorsi offerti dal CLA e delle modalità di relazione studente/docente che si instaurano durante i corsi frontali/*blended*.

Fra i dati più significativi vi è il giudizio sull'attitudine degli insegnanti a stimolare interesse per la materia (oltre il 90% degli studenti che ha compilato il questionario valutativo esprime una valutazione positiva, e molto più della metà risponde "decisamente Sì"); quello sull'efficacia delle metodologie didattiche utilizzate (oltre l'85% esprime una valutazione positiva, equasi la metà risponde decisamente Sì); quello sulla complessiva soddisfazione rispetto al corso (quasi il 90% esprime una valutazione positiva, e quasi la metà risponde "decisamente Sì").

Si tratta di risultati in linea con le precedenti rilevazioni, estremamente lusinghieri, frutto indubbiamente del perdurante impegno e della qualità di tutto il personale sia insegnante sia tecnico-amministrativo.

La sintesi delle valutazioni, assieme ai commenti degli studenti, viene regolarmente pubblicata sul sito del CLA. Ai singoli docenti viene consegnata la scheda individuale. Dal 2009, peraltro, anche gli esperti linguistici redigono al termine di ciascun corso una breve scheda valutativa per individuare positività e criticità. I risultati complessivi e i commenti sono stati oggetto di attenta analisi da parte della Giunta, anche al fine di individuare appropriate misure migliorative per quanto riguarda la didattica, l'organizzazione dei corsi e la scelta degli insegnanti.

### **3.2. Percorsi innovativi in *e-learning***

Il Centro Linguistico fin dalla sua costituzione ha investito molte risorse, non solo economiche, nelle tecnologie per l'apprendimento delle lingue, anche attraverso l'*e-learning*. Tali investimenti si realizzano attraverso la piattaforma MOODLE, che consente l'erogazione di attività didattica agli studenti, i quali, di fatto, perfezionano le competenze linguistiche attraverso l'uso del materiale direttamente fruibile *on-line*, senza necessità di recarsi al Centro Linguistico se non per gli incontri di didattica frontale con l'insegnante. I recenti sviluppi tecnologici e le crescenti necessità di potenziare le attività didattiche fruibili *on-line* hanno determinato la necessità di prevedere un investimento significativo delle attività legate a tale piattaforma, riconducibile sia a elementi di carattere tecnico che contenutistico. Il Centro Linguistico, dal 2008, ha

inoltre avviato un significativo potenziamento dei contenuti didattici. Attualmente sono circa 5000 gli studenti attivi sulla piattaforma MOODLE, che prevede più di 30 corsi per le lingue francese, inglese, italiano e spagnolo in fruizione *on-line*. Vanno inoltre considerati i corsi attivati con convenzione esterna per i quali il CLA riceve continue richieste di servizi (vedi INDIRE per CLIL: 3.5.3.).

Di seguito sono riportati i dati relativi ai moduli presenti *on-line* sulla nuova piattaforma Moodle:

2011

- 6 moduli di inglese (mod. 4-5-6-7, mod. 10 – *English for Architecture*, mod. 10 – *English for Geology*), 5 moduli di italiano (mod. 4-5-6-7-8), 1 modulo di francese (mod. 4) e 2 moduli di spagnolo (mod. 4-5);

2012

- 7 moduli di inglese (4-5-6-7-8, mod. 10 – *English for Architecture*, mod. 10 – *English for Geology*), 6 moduli di italiano (mod. 4-5-6-7-8-9), 3 moduli di francese (mod. 4-5-6) e 3 moduli di spagnolo (mod. 1-4-5);

2013

- 12 moduli di inglese (4-5-6-7-8-9, mod. 10 – *English for Architecture*, mod. 10 – *English for Geology*, mod. 6-7-10 – *English for Economics*, mod. 10 – *English for Communications*), 7 moduli di italiano (mod. 2-4-5-6-7-8-9), 3 moduli di francese (mod. 4-5-6) e 4 moduli di spagnolo (mod. 1-4-5-6);

### **3.3. Corsi per il personale**

Da dicembre 2013 il Centro Linguistico di Ateneo è impegnato in un progetto di aggiornamento delle competenze linguistiche del personale dell'Università degli Studi Roma Tre che prevede un corso di inglese indirizzato a Segretari della Ricerca, per i quali, data la loro posizione, le conoscenze linguistiche sono particolarmente prioritarie. Il corso è stato strutturato in maniera modulare su due livelli, con una formazione di 10 settimane per i livelli più alti e di 20 settimane per i livelli più bassi. Ogni corso prevedeva settimanalmente 2 ore di insegnamento frontale e 2 ore di studio online sulla piattaforma del CLA, con materiali di approfondimento degli argomenti trattati a lezione e con uno spazio per la consegna dei compiti e per lo scambio di messaggi tra l'insegnante e il gruppo. Si è trattato di un corso sperimentale, in vista di prossimi corsi per tutto il personale.

### **3.4. Traduzioni**

Il Centro Linguistico ha attivato ed organizzato l'attività di traduzione in lingua inglese dell'intera offerta formativa di Ateneo avvalendosi della collaborazione di un esperto linguistico a contratto. Tale attività ha consentito all'Ateneo di fornire ai propri studenti un documento in grado di esplicitare il percorso di formazione seguito e renderlo uniforme a modelli europei, favorendo la mobilità anche internazionale di studenti e laureati.



### 3.5. Attività rivolte alla Comunità Accademica e all'esterno: i progetti del CLA

Come Centro di servizi di Ateneo, il CLA contribuisce all'internazionalizzazione anzitutto attraverso l'organizzazione di corsi di italiano come L2, rivolti agli studenti stranieri che vengono a seguire corsi presso l'Università degli Studi Roma Tre, e di corsi di lingue europee per gli studenti di Roma Tre partecipanti al programma Erasmus. Il CLA offre, inoltre, corsi di italiano come lingua straniera agli studenti americani del progetto Arcadia, agli studenti brasiliani del progetto *Ciência Sem Fronteiras* e a quelli cinesi del progetto Marco Polo/Turandot (3.5.1.). Per quanto riguarda l'italiano come L2, il CLA si occupa anche della Certificazione dell'Università degli Studi Roma Tre (3.5.2.). Per le lingue europee diverse dall'italiano, le attività del CLA comprendono la formazione di docenti e formatori, all'interno dei progetti CLIL (3.5.3.), di valutazione delle conoscenze linguistiche dei docenti della scuola primaria (3.5.4.) e PRILS (3.5.5.), così dando un importante contributo alla tessitura di una rete di rapporti dell'Ateneo con il territorio.

L'insieme di questi progetti contribuisce al finanziamento autonomo del CLA.

#### 3.5.1 Italiano L2

Il CLA è da sempre impegnato su molti livelli nella predisposizione e nell'erogazione di corsi di italiano per gli studenti stranieri iscritti a vario titolo all'Università Roma Tre, ivi compresi coloro che partecipano a programmi di scambio europei ed extraeuropei.

L'offerta formativa comprende corsi per studenti Erasmus e partecipanti a programmi di scambio bilaterali, corsi per studenti *post lauream*, corsi per studenti del Programma Marco Polo/Turandot, corsi per studenti del Programma Arcadia. Dal 2013 l'offerta formativa si è ulteriormente ampliata, con l'aggiunta di corsi specifici per gli studenti partecipanti al programma *Ciência Sem Fronteiras* e al Master LME (rivolto a studenti greci).

I numeri del triennio 2011-2013 si possono riassumere come segue:

- per l'anno **2011** un **totale di 941 studenti** (così suddivisi: 654 Erasmus, 82 studenti provenienti da accordi bilaterali, 64 iscritti a Roma Tre, 27 *post lauream*, 59 Arcadia; 55 Marco Polo) per un totale di **56 corsi complessivi impartiti**;
- per l'anno **2012** un **totale di 763 studenti** (così suddivisi: 491 Erasmus, 71 studenti provenienti da accordi bilaterali, 44 iscritti a Roma Tre, 24 *post lauream*, 78 Arcadia, 55 Marco Polo) per un totale di **53 corsi complessivi impartiti**;
- per l'anno 2013 un **totale di 931 studenti** (così suddivisi: 464 Erasmus, 69 studenti provenienti da accordi bilaterali, 47 iscritti a Roma Tre, 21 *post lauream*, 29 Marco Polo, 176 *Ciência Sem Fronteiras*, 40 Master LME Grecia) per un totale di **57 corsi complessivi impartiti** (più 5 progetti Arcadia).

Queste cifre evidenziano un *trend* di ampliamento dell'offerta formativa con l'aggiunta di nuovi progetti (il Progetto *Ciência Sem Fronteiras* ed il Master LME con gli studenti greci) che ha permesso di mantenere il numero di studenti iscritti ai corsi complessivamente costante, nonostante un calo degli studenti Erasmus.

La tipologia dei corsi di L2 è anch'essa variegata e predisposta in funzione e in misura delle esigenze dei discenti.

Per quanto riguarda nello specifico il Programma Marco Polo/Turandot, in considerazione del valore strategico dell'internazionalizzazione e del rafforzamento dei rapporti dell'Ateneo con la Cina, si stanno vagliando delle modifiche da apportare ai corsi di italiano (in linea con quanto stanno proponendo altri Atenei in prima linea nei programmi di accoglienza di studenti stranieri) in modo da estenderne la durata e da garantire agli studenti cinesi che arrivano in Italia la possibilità di poter beneficiare in maniera ottimale della successiva offerta formativa universitaria prevista dal Programma stesso. Si evidenzia inoltre l'importanza di promuovere ed evidenziare la partecipazione dell'Ateneo Roma Tre a questo Programma anche presso le reti internazionali, diplomatiche e, cinesi.

Meritano di essere segnalati i risultati della valutazione degli studenti Erasmus e stranieri, i quali sono particolarmente importanti perché mettono a confronto il CLA con analoghe strutture di altri 33 Paesi. Nelle ultime rilevazioni (I semestre 2013-14), il 95% esprime un giudizio positivo sull'attitudine dell'insegnante a stimolare l'interesse verso l'apprendimento dell'italiano (il 70% risponde "Molto"); il 90% giudica nello stesso modo l'efficacia delle metodologie didattiche (oltre il 60% risponde "Molto"); quasi il 90% è rimasto soddisfatto del corso (il 40% risponde "Molto").

Il CLA è interlocutore costante degli Organi e degli Uffici di internazionalizzazione e delle relazioni internazionali di Ateneo. Insieme a questi Uffici, infatti, propone spesso dei programmi di corsi Italiano L2 "su misura", volti ad arricchire l'offerta formativa degli accordi internazionali bilaterali e plurilaterali *in fieri*.

### **3.5.2. La Certificazione della lingua italiana**

L'Ufficio della Certificazione dell'Università degli Studi Roma Tre è Ente certificatore della lingua italiana riconosciuto dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Istruzione Università e Ricerca. La struttura si occupa della progettazione, realizzazione, somministrazione e valutazione delle prove di certificazione dell'italiano come lingua straniera (L2).

L'Ufficio elabora quattro sistemi di esame, relativi a quattro livelli di competenza identificati dal Consiglio d'Europa nel Quadro Comune Europeo di riferimento. In base all'esito delle prove sostenute dai candidati, l'Ufficio della Certificazione rilascia i relativi certificati di competenza in italiano come lingua straniera (L2).

La gestione della Certificazione dell'Università degli Studi Roma Tre è stata affidata al Centro Linguistico di Ateneo a partire dal febbraio del 2013. Se ne occupano il Direttore del CLA, la Giunta e la segreteria amministrativa. All'interno della Giunta è stato istituito un Comitato scientifico e un'unità del personale è stata dedicata (al 90%) al coordinamento.

Nel 2013 sono stati somministrate un totale di 554 prove in Italia e 619 all'estero, con un costante incremento nelle tre sessioni, invernale, estiva e autunnale. Sono stati inoltre rigorosamente rivisti i testi delle convenzioni con i vari enti italiani e stranieri – che si aggirano al momento intorno alla trentina – e sono stati effettuati controlli per la verifica del rigore della somministrazione esterna. Il numero delle convenzioni stipulate è in crescita.

A garanzia dei propri standard di qualità, il 6 febbraio 2013 la Certificazione dell'Università degli Studi Roma Tre è stata tra gli enti fondatori della CLIQ (Certificazione Lingua Italiana di Qualità), mediante una convenzione sottoscritta fra il Ministero degli Affari Esteri e i quattro enti certificatori dell'italiano come lingua seconda (Università Roma Tre, Società Dante Alighieri, Università per Stranieri di Siena e Perugia). Si tratta di un'associazione che riunisce in un unico soggetto giuridico le quattro certificazioni, che mantengono di fatto la propria autonomia, ma si uniscono per garantire un sistema di qualità della certificazione delle competenze linguistiche in linea con gli standard scientifici fissati dal Consiglio d'Europa, al fine di rinnovare la politica linguistica e culturale del Paese. Il ruolo della CLIQ come soggetto di interlocuzione è stato recentemente riconosciuto anche dal Ministero degli Interni.

### **3.5.3. CLIL**

Il progetto CLIL (Corsi di lingua inglese per docenti di discipline non linguistiche) è nato dall'esigenza di formare docenti di discipline non-linguistiche per l'insegnamento nelle lingue straniere. In questo quadro è stata attivata una convenzione tra l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) e il Centro Linguistico per svolgere corsi di lingua inglese per portare i docenti a un livello C1.

Presso il CLA, in collaborazione con l'Ufficio Scolastico Regionale e con il CAFIS di Roma Tre, responsabile dei due corsi di metodologia CLIL svoltisi presso Roma tre tra il 2013 e il 2014, sono stati organizzati e svolti nell'anno 2013-2014 tre corsi di lingua (90 ore in presenza e 40 ore *on-line* svolte sulla piattaforma MOODLE), a cui ha partecipato un totale di circa 75 docenti.

Per l'erogazione di questi corsi sono stati impiegati tre insegnanti madrelingua e un'unità del personale del centro linguistico. Il MIUR ha richiesto lo svolgimento di altri corsi anche per il 2014-2015.

La richiesta da parte del MIUR e USR di corsi di lingua per i docenti CLIL continuerà anche nei prossimi anni, in quanto occorre formare a livello nazionale oltre 16.000 docenti in tutta Italia. Se l'offerta finanziaria proposta dal MIUR al CLA lo consentirà, questi corsi potrebbero rafforzare sul territorio i rapporti tra scuola e università.

### **3.5.4. Test di accertamento linguistico insegnanti Scuola Primaria (INDIRE)**

In seguito al progetto relativo al "Piano di formazione per lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative e metodologico-didattiche in lingua inglese degli insegnanti di scuola primaria" avviato dal MIUR (Progetto: Formazione Linguistica Scuola Primaria A3 - "Certificazione" - U.p.b. 1.2.2.1), sono state attivate convenzioni tra l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) e i Centri Linguistici di varie Università per verificare il raggiungimento di tali competenze. Presso il CLA, in collaborazione con l'Ufficio Scolastico Regionale, sono state organizzate nell'anno 2013 sessioni di esame riguardanti l'attestazione delle competenze linguistiche per il raggiungimento del livello B1 del Quadro Comune Europeo di riferimento da parte di docenti di scuola primaria provenienti da vari istituti scolastici. A tali docenti sono state rilasciate le certificazioni attestanti il raggiungimento di tale livello.

È stato esaminato un totale di 238 candidati, in 11 sessioni (ca. 25 candidati per sessione).

Sono stati prodotti diversi materiali (audio, *cloze test*, letture e video), inseriti in uno spazio dedicato sulla piattaforma MOODLE. Per l'erogazione di questi corsi sono stati impiegati 4 insegnanti madrelingua inglese e 7 unità tra il personale del centro linguistico.

### **3.5.5. PRILS**

Il CLA è stato chiamato a partecipare al progetto PRILS - PIANO REGIONALE D'INTEGRAZIONE LINGUISTICA E SOCIALE DEGLI STRANIERI NEL LAZIO – coordinato dal Prof. Giandomenico Caggiano, e destinato alla rimodulazione dei contenuti e delle modalità della formazione di oltre 200 insegnanti di Italiano L2 dei CTP del Lazio e di un gruppo di mediatori culturali attivi nella nostra regione.

Il CLA ha ideato il progetto dell'area linguistica avvalendosi di esperti e di docenti interni ed esterni al CLA e ha fornito i docenti per le lezioni in presenza, i dossier *on-line* e il coordinamento per la rimodulazione a distanza del manuale dei docenti dei CTP.

## **4. Sintesi di Bilancio**

Come mostra l'ultima relazione ai bilanci, oggetto di commenti positivi da parte del Nucleo di Valutazione, il CLA è sempre meno dipendente dalle risorse di Ateneo, ed è in grado di finanziare le sue attività ordinarie con i fondi che provengono dai servizi resi a terzi. A ciò si aggiungono le cospicue riserve, le quali possono servire a fronteggiare sia eventuali ulteriori riduzioni del FFO sia eventuali spese straordinarie.

Si tratta di dati che in un contesto congiunturale fortemente negativo, sia per la finanza di Ateneo che per l'economia dei consumi, mettono in luce le potenzialità del CLA, pur nel rispetto della sua primaria funzione istituzionale, cioè la prestazione di servizi linguistici di qualità agli studenti di Roma Tre.

Presentiamo qui di seguito una breve sintesi dei dati del 2011 e 2012. I dati del 2013 verranno trattati a parte, perché il cambiamento del sistema contabile non consente un diretto paragone e merita un trattamento particolareggiato.

**Analisi anni 2011 e 2012**

Nella tabella che segue sono sintetizzati i dati relativi alle entrate e alle uscite dell'anno 2011 e 2012.

<b>ENTRATE</b>		
	2011	2012
FFO	€166.618,19	€160.695,20
EXTRA FFO	€227.649,37	€291.650,98
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>€394.267,56</b>	<b>€452.346,18</b>

<b>USCITE</b>		
	2011	2012
SPESE IN CONTO CORRENTE	€336.414,50	€262.168,06
SPESE IN CONTO CAPITALE	€41.519,85	€46.557,17
<b>TOTALE</b>	<b>€377.934,35</b>	<b>€308.725,23</b>

In generale, nel biennio sopra indicato, è rafforzata la presenza del Centro Linguistico per servizi riservati a studenti stranieri partecipanti ai progetti di Ateneo che di fatto consolidano il ruolo del Centro nei processi di internazionalizzazione in cui l'Ateneo è coinvolto.

Accanto ai dati relativi ai bilanci 2011 e 2012 si è deciso di dedicare un paragrafo a parte relativo ai dati del bilancio 2013. Tale decisione nasce dalla volontà di porre in evidenza come il passaggio ad un nuovo sistema di contabilità di fatto ha determinato una classificazione delle entrate e delle uscite secondo regole e schemi diversi rispetto al passato, si rende pertanto necessario scorporare i ricavi e i costi associati a progetti dalle entrate e uscite relative al FFO e all'attività ordinaria.

<b>DETTAGLIO ENTRATE USCITE CLA ANNO 2013 <u>ESCLUSI I PROGETTI</u></b>	
<b>ENTRATE</b>	
FFO	€160.695,20
FONDI EXTRA FFO NON COLLEGATI A PROGETTI	€13.610,00
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>€174.305,20</b>

USCITE	
BUDGET ECONOMICO	€211.812,62
BUDGET INVESTIMENTI	€12.453,21
TOTALE	€224.265,83

Si segnalano nel dettaglio che segue, le voci in entrata e in uscita registrate per i progetti attivi nell'anno 2013.

	RICAVO	COSTO
PROGETTO		
MARCO POLO	€60.900,00	€54.814,25
ARCADIA	€54.450,00	€42.450,38
CERTIFICAZIONE	€43.510,92	€23.561,13
CIENCIA SEM FRONTEIRAS	€106.400,00	€55.825,69
ERASMUS	€51.670,00	€39.027,12
CLIL	€24.000,00	€24.000,00
SCUOLA PRIMARIA	€16.539,85	€16.539,85

Si segnala che nel corso dell'anno 2013 è aumentato in assoluto il numero dei progetti in cui il CLA è coinvolto e in particolare si evidenzia un aumento dei progetti relativi alla lingua inglese (certificazione delle competenze linguistiche dei docenti di scuola primaria per l'insegnamento dell'Inglese nelle scuole e l'insegnamento dell'inglese a docenti di scuola media superiore nell'ambito del progetto CLIL). Attraverso tali progetti si rafforza la presenza nel territorio del Centro Linguistico e si consolidano i rapporti con strutture interne per il tramite di sinergie (progetto CLIL).

Grande rilievo per il Centro Linguistico è l'attività dell'insegnamento della lingua italiana: non solo per numero di progetto attivi ma anche per consistenza delle entrate. Grazie all'aumento dei progetti relativi alla lingua italiana il CLA ha costituito un progetto contabile di € 67.564,07 finalizzato alla determinazione dei fondi a disposizione per collaborazioni coordinate e continuative oltre il limite di 39.079,00 relativo all'anno 2014. In quest'ottica oltre al principio dell'autofinanziamento dei singoli progetti, è possibile utilizzare i ricavi dei progetti per la crescita strategica dell'attività ordinaria del CLA. Il fondo è infatti utilizzato principalmente per il finanziamento delle attività didattiche agli studenti, servizio principale del CLA.

## 5. Linee programmatiche triennio 2014-2016

È difficile delineare un programma in un quadro di grande incertezza normativa e di impossibilità di programmazione per quanto riguarda l'impiego di personale.

Il CLA mostra un grande potenziale: fornisce servizi all'Ateneo richiesti e apprezzati, ed è coinvolto in misura crescente in progetti che hanno un importante impatto sia sul territorio che in ambito accademico, e che potrebbero, se incrementati, portare cospicue entrate per l'Ateneo, da reinvestire per il miglioramento dell'offerta didattica e l'innalzamento della qualità scientifica.

Al contempo però il CLA soffre di carenza di personale e di spazi, tali da pregiudicare anche il regolare svolgimento delle attività linguistiche di base per gli studenti dell'Ateneo. Come si evince dal prospetto del personale strutturato (cfr. § 3.), il CLA ha attualmente al suo effettivo solo 7 esperti linguistici (di cui solo tre di inglese), per coprire il fabbisogno linguistico di base dell'Ateneo. Visto l'elevato numero di studenti di Roma Tre che usufruiscono dei servizi del CLA (4.1.), è evidente che il numero degli esperti di lingua è del tutto inadeguato. Per i prossimi anni, se si manterranno le forti restrizioni dal punto di vista dell'organico e della possibilità di dare contratti, il CLA avrà come unica possibilità quella di ridurre drasticamente i servizi, non venendo più a coprire il fabbisogno linguistico dell'Ateneo e dovrà disinvestire dai progetti, che in larga parte costituiscono fonte di sostentamento.

Se le scelte dell'Ateneo e la congiuntura renderanno invece possibile un effettivo sviluppo del CLA, si potrà continuare con le attività in essere, monitorandole e svolgendo un rinnovamento delle tecniche di insegnamento e di *testing* nonché un ampliamento dell'offerta didattica agli studenti e al personale di Roma Tre.

Si pensa di procedere inoltre anche nelle seguenti direzioni, che costituiscono già linee di impegno dell'anno in corso:

- Rafforzamento dei corsi in *e-learning*
- Ampliamento dell'offerta dell'italiano per gli stranieri e dell'internazionalizzazione
- Potenziamento dell'attività dell'Ufficio della certificazione dell'italiano L2

### RAFFORZAMENTO DEI CORSI IN *E-LEARNING*

Il rafforzamento dei percorsi didattici in *e-learning* non solo è reso indispensabile dai recenti sviluppi in materia di didattica delle lingue, ma costituisce senz'altro anche la via che può in parte sopperire alle ristrettezze del personale. Il progetto – attualmente in corso – volto all'aggiornamento e all'ampliamento di tale settore prevede la realizzazione di un consistente numero di nuovi moduli nelle diverse lingue, compresa la programmazione, di concerto con le strutture didattiche interessate, di moduli di terminologia e linguaggi settoriali, nonché la sperimentazione di nuove modalità di didattica a distanza.

Nel 2014 lo stato dei moduli fruibili *on-line* è il seguente:

15 moduli di inglese (4-5-6-7-8-9, mod. 10 – *English for Architecture*, mod. 10 – *English for Geology*, mod. 6-7-10 – *English for Economics*, mod. 10 – *English for Communications*, mod. 10 – *English for Performing Arts - DAMS*, mod. 10 – *English for Mathematics*, mod. 10 – *English for Law*);

7 moduli di italiano (mod. 2-4-5-6-7-8-9);

4 moduli di francese (mod. 4-5-6-7);

5 moduli di spagnolo (mod. 1-4-5-6-7).

Si sta inoltre provvedendo alla realizzazione di ulteriori moduli, e alla revisione e aggiornamento dei contenuti dei moduli già *on-line*.

Va inoltre ricordato che in data 23/2/2014 è avvenuto il passaggio dall'istanza di MOODLE CLACSON alla gestione CINECA (CASPUR) alla gestione Media Touch, da allora raggiungibile dall'URL <http://clacson.uniroma3.it/>. Tale passaggio è stato reso inevitabile dalla richiesta economica troppo elevata e non commisurata alle necessità del Centro che il CINECA ha fatto per continuare il servizio di hosting e che l'Ateneo ha giudicato non accettabile.

Grazie all'impegno profuso dal personale tecnico informatico, il passaggio alla nuova gestione e alla nuova piattaforma (un'istanza uguale, sia come versione - MOODLE 1.9 - sia come contenuti, a quella del CINECA fino ad allora utilizzata) è avvenuto in maniera non traumatica, senza perdita di dati e solo con una breve interruzione del servizio agli studenti. Questo passaggio ha comportato un importante investimento di risorse umane ed economiche a diretto carico del CLA. Infatti, diversamente dalla gestione CINECA, ora le spese sono interamente sostenute dal CLA.

Tra gli obiettivi da raggiungere, il CLA si propone di completare la migrazione di tutte le attività in *e-learning* sulla piattaforma aperta MOODLE, con la realizzazione di un consistente numero di nuovi moduli nelle diverse lingue.

#### AMPLIAMENTO DELL'OFFERTA DELL'ITALIANO PER GLI STRANIERI E DELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE

L'italiano come seconda lingua è un punto di forza del CLA, che è uno dei pochi e senz'altro dei più attivi centri del Lazio. Vista la crescente domanda di italiano per stranieri (Marco Polo, CSF Brasile, Arcadia) e di formazione di docenti di italiano per stranieri, il CLA potrebbe consolidare l'offerta in modo di ampliare il servizio ed aumentare la visibilità di Roma Tre anche all'estero. Il CLA potrebbe attuare una serie di misure atte ad incrementare la sua vocazione internazionale. In questa linea il CLA potrà aderire a progetti europei e progetti di scambio con altri Centri Linguistici.

Per quanto riguarda nello specifico il Programma Marco Polo/Turandot, in considerazione del valore strategico dell'internazionalizzazione e del rafforzamento dei rapporti dell'Ateneo con la Cina, si stanno vagliando delle modifiche da apportare ai corsi di italiano (in linea con quanto stanno proponendo altri Atenei in prima linea nei programmi di accoglienza di studenti stranieri) in modo da estenderne la durata e da garantire agli studenti cinesi che arrivano in Italia la possibilità di poter beneficiare in maniera ottimale della successiva offerta formativa universitaria prevista dal Programma stesso. Si evidenzia inoltre



l'importanza di promuovere ed evidenziare la partecipazione dell'Ateneo Roma Tre a questo Programma anche presso le reti internazionali, diplomatiche e cinesi.

#### POTENZIAMENTO DELL'ATTIVITÀ DELL'UFFICIO DELLA CERTIFICAZIONE DELL'ITALIANO L2

Il CLA è da poco più di un anno diventato responsabile dell'Ufficio della certificazione dell'Italiano come L2. Questa attività è molto importante sia per l'impatto sociale sul territorio che per la visibilità dell'Ateneo a livello internazionale. Se si vuole investire sulla certificazione, bisogna renderla competitiva rispetto alle altre certificazioni nazionali investendo soprattutto sulla qualità della ricerca. Già da quest'anno è in atto un grosso sforzo per l'innalzamento della qualità scientifica dell'Ufficio. A questo fine si sta anzitutto costituendo un'*équipe* fidata e professionale, formata per garantire un livello scientificamente alto. Ci si sta inoltre muovendo verso l'informatizzazione del processo di valutazione e una validazione standard delle prove.

La CLIQ (Certificazione Lingua Italiana di Qualità, associazione dei quattro enti certificatori riconosciuti), consorzio di cui la Certificazione di Roma Tre fa parte, è stato recentemente riconosciuto come soggetto di interlocuzione dal Ministero degli Interni e dal Ministero degli Esteri.

Al fine di potenziare il proprio profilo a livello internazionale, L'Ufficio della Certificazione dell'italiano come L2 di Roma Tre ha iniziato la procedura per essere accolta nell'associazione europea degli esperti di valutazione (EALTA).